

TEMA+ Secretariat :  
ELTE BTK Atelier  
1088 Budapest  
Múzeum krt. 6-8.  
Phone/fax: + 36 1 485 52 08  
<http://www.mastertema.eu>  
secretary@mastertema.eu



## Rapport du mémoire de M2 Report of the Master's thesis Édition (2019—2021)

### **Étudiant(e)/Student :**

Prénom, Nom / First Name, Family Name : Meiyu Zhai  
Titre du mémoire M2 / Title of the Master's thesis : Redéfinir la relation à une époque de patrimoine : le dialogue culturel franco-chinois

### **Mobilité / Mobility :**

*Veillez souligner les établissements !/ Please, underline the institutions !*

Eötvös Loránd Tudományegyetem, Budapest (ELTE)  
École des Hautes Études en Sciences Sociales de Paris (EHESS)  
Università degli Studi di Catania (UNICT)  
Univerzita Karlova, Prague (CUNI)  
Université Laval, Québec (UL)

### **Directeurs de recherche / Supervisor :**

1. Directeur principal / Main supervisor<sup>1</sup> :  
Prénom, Nom / First Name, Family Name : Ondřej Daniel  
Position/Affiliation : Assistant professor  
Université/University : Univerzita Karlova, Prague (CUNI)

2. 2eme Directeur / 2nd supervisor :  
Prénom, Nom / First Name, Family Name :  
Position/Affiliation :  
Université/University :

(3. 3eme Directeur / 3rd supervisor :)  
Prénom, Nom / First Name, Family Name :  
Position/Affiliation :  
Université/University :

### **Rapporteur / Referee :**

Prénom, Nom / First Name, Family Name : Jaroslav Svátek  
Position/Affiliation : Assistant professor  
Université/University : Univerzita Karlova, Prague (CUNI)

---

<sup>1</sup> Le directeur principal est le responsable de l'étudiant pour min. une année./ The main supervisor is responsible for the student for at least one year. The second director, who is responsible for the student either in Semester 1 or in Semester 2. (In case of 3 mobilities: the third director is responsible for the student in Semester 3.)

**Membres du jury / Jury members:**

Jaroslav Ira

Jiří Janáč

**Évaluation/Evaluation:**

*Veillez consulter le tableau de conversion ci-dessous !/ Please, consult the grade conversation chart below !*

Note dans l'établissement / Grade at the institution: C

Note dans le 2eme établissement (ELTE) / Grade at the 2<sup>nd</sup> institution (ELTE) : 3

(Note dans le 3eme établissement / Evaluation – grade at the 3rd institution: )

Note TEMA+ / TEMA+ grade: Assez bien

**Rapport / Report** (max. 4500 caractères espaces inclus/max. 4500 characters including spaces) :

*Veillez indiquer votre opinion et remarques sur le mémoire M2 !/ Please, indicate your opinion on the Master's thesis !*

Le mémoire de Meiyu Zhai porte sur un thème intéressant mais relativement complexe à comparer. Pour suivre la politique culturelle du patrimoine en France et en Chine dans les dernières années, l'auteur a choisi notamment les documents officielles de la diplomatie ainsi que l'exemple d'échange interculturel dans le domaine des musées.

La thèse est structurée sur trois axes : au départ, le cadre théorique présentant les diverses facettes de la culture politique et la terminologie nécessaire. Ensuite, c'est l'analyse de la politique culturelle chinoise et française qui peut être considérée comme le noyau de la thèse. Enfin, l'auteur a choisi l'étude de cas des musées et institutions culturelles pour illustrer les propos des parties précédentes. Ce choix est bien légitime, il pourrait cependant être mieux justifié au début du texte.

La thèse est malheureusement introduite par un grand nombre des affirmations stéréotypées, concernant notamment le goût personnel des présidents français (de Gaulle est un amoureux de la culture orientale, p. 15) et des constatations pas trop fondées (« la Grande-Bretagne a tente de persuader les Américains de soutenir Hitler en Allemagne avant la Seconde Guerre mondiale » - p. 21). La revue des déclarations officielles sur les relations culturelles entre la Chine et la France (Fig. 1; p. 17-18) est très utile mais exige une analyse qui pourrait l'interpréter au profit de la mémoire. On peut y rencontrer les références anachroniques sur l'échange culturel chez les anciens Grecs et Romains. Sur ces emprunts de l'histoire éloignées on peut difficilement construire une solide comparaison. Toutes ce reproches pourraient être dissipées si l'auteur fournissait son texte par les référence à la littérature. Malheureusement, ceci n'est pas le cas pour la partie introductive et dans les parties suivantes, les références précises (notamment à propos des citations) manquent de nouveau – seulement les noms des livres sans pagination y figurent. C'est ainsi que je considère l'utilisation de la littérature secondaire comme le plus grand défaut de ce travail.

La partie I présente différentes théories de la politique culturelle. Cette revue est essentielle pour le reste de la thèse. Je dois également apprécier des parties explicatives concernant la terminologie du patrimoine du côté chinois. A ce propos, pourquoi rapproche-t-on les différentes définitions

du mot relique dans les dictionnaires français à l'aide des figures (2, 3 et 4) au lieu de l'expliquer normalement dans le texte ?

La partie II nous apporte l'analyse de la gestion culturelle en France et en Chine après la Deuxième guerre mondiale. Je le considère comme une partie relativement réussie mais il y a aussi certains lieux à éclaircir (par exemple sur la p. 52, la causalité n'est pas logique). En écrivant sur l'héritage du parrainage royal, l'auteur simplifie beaucoup en faisant des analogies rapides entre le mécénat royal de l'Ancien régime et la politique étatique de la fin du XXe siècle. Dans ce contexte, l'auteur néglige aussi le rôle important du parrainage ecclésiastique des biens culturels et le processus de sa sécularisation aux XVIIIe-XIXe siècles.

La partie III me paraît la mieux fondée et documentée car elle provient de l'enquête personnelle de l'auteur et documente bien la problématique esquissée. La comparaison de la protection du patrimoine entre la Chine et la France (fig. 12) est très utile et instructive.

En général, je dois apprécier le niveau de la langue qui est pourtant affecté par un style d'expression au moins dicutable (« Le président successeur Mitterrand est un maniaque de la culture » – p. 93) et par certains clichés (« Charles de Gaulle, le père de la nation française » - p. 70). A certains lieux, j'avais l'impression que des parties du texte à supprimer sont restées dans la version définitive ou bien que certains phrases se répètent (p. 64 et 66).

La conclusion plutôt récapitule les parties précédentes sans donner des constatations fortes qui résulteraient de la recherche que l'auteur a menée. Les dernières phrases n'améliorent pas cette impression.

Enfin, je dois aussi bien respecter les conditions difficiles du travail sur le mémoire causées par la pandémie (l'accès aux sources, l'impossibilité de faire une enquête sociologique). En faisant compte des arguments esquissés ci-dessus, je propose la note C (3) pour classer le mémoire de Meiyu Zhai.

### **Questions :**

*Veuillez indiquer vos questions à aborder lors de la soutenance !/ Please, indicate your questions to be addressed to the student during the thesis defense!*

On peut admettre que les deux pays se ressemblent dans la conception de la culture et du patrimoine en tant que bien national qui doit être dirigé par l'Etat. Comment pourriez vous inclure dans votre thèse des activités dans le domaine du patrimoine culturel en dehors du cadre étatique, au moins celles du côté français ?

Si vous aviez la possibilité de mener une enquête chez les visiteurs des musées (vous en parlez dans la partie III), comment serait-elle intégrée dans votre thèse ?

Date, Signature (digital), Stamp

14. 06. 2021

Jaroslav Svátek

## TEMA+ Grade conversion table

ELTE (Hungarian)	EHESS (French)	UNICT (Italian)	CUNI (Czech)	UL (Canadian)	Notes TEMA+
5	16-20 (pas de 19 et 20)	30 (A, Excellent)	A	95-100 (A+, 4,33) 90-94 (A, 4,00) 85-89 (A-, 3,67)	Très bien/Excellent
4	14-15	27-29 (B, Very Good)	B	80-84 (B+, 3,33) 75-79 (B, 3,00) 70-74 (B-, 2,67)	Bien/Good
3	12-13	23-26 (C, Good)	C	66-69 (C+, 2,33) 63-65 (C, 2,00) 60-62 (C-, 1,67)	Assez bien/ Amply suffisient
2	10-11	21-22 (D, Satisfactory) 18-20 (E, Sufficient)	D, E	55-59 (D+, 1,33) 50-54 (D, 1,00)	Passable/ Satisfactory/ Almost sufficient
1	0-9	1-17 (F, FX)	F	49 et moins (E, 0,00)	Insuffisant/ Insuficient